Image not found
http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png

Edizione diplomatico-interpretativa

I.
P os nostre temps comenza brunezir. e li uerian son de la foilla blos e de soleis. uei fan baissan los rais. per qeil iorn. son escurs e tenebros. (et) hom non au dauzel ni chant ni lais. p(er) ioi damor nos deu om esbaudir.
Pos nostre temps comenz'a brunezir e li verjan son de la foilla blos e de soleil vei tan baissar los rais, per qe il jorn son escurs e tenebros et hom non au d'auzel ni chant ni lais, per joi d'amor no·s deu om esbaudir.
II.
A l qestamor non pot hom tan seruir. qe milaitan. noil dobles gui zardos. qe pretz e iois eran qant esemais nauran aicel qi serant pode ros. qanc non passet couinent nil efrais. mais p(er) semblan greus es a co(n)qerer
Aqest'amor non pot hom tan servir qe mil aitan no·il dobles guizardos, qe pretz e jois erant qant es, e mais, n'auran aicel qi serant poderos, qanc non passet covinent ni l'efrais, mais, per semblan, greus es a conqerer.
III.
P er leis deu hom esperar. e sofrir tan es sos pretz ualenz e cabalos. canc non ac soin. dels amadors sauais de ric estars ni pauper orgoillos de plus de mil. non a uns tan uerais qe finamors lodeia obezir.
Per leis deu hom esperar e sofrir, tan es sos pretz valenz e cabalos, q'anc non ac soin dels amadors savais, de ric estars ni pauper orgoillos: de plus de mil no·n a uns tan verais qe fin'amors lo deja obezir.
IV.
I st trobador entreuerementir. affollon drutz e moillers e espos. e uan dizen qamors tornem biais. p(er) qel \marit/ deuen non gelos. e donnas son entradas. en pantais. car trop uolon escoutar e auzir.

Ist trobador entre ver e mentir, affollon drutz e moillers e espos, e van dizen q'amors torn'em biais, per qe·l marit devennon gelos, e donnas son entradas en pantais, car trop volon escoutar e auzir.
V.
C ist serue fals fan a pluzors. geqir. pretzel io uen. e donar adestros. p(er) qe proeza. non cug sia mais. qescarzetatz. ten las claus. dels baros. maint na serrat. dinz la ciutat da bais. don maluestatz no(n) laissa un issir.
Cist serve fals fan a pluzors geqir pretz e joven e donar ad estros, per qe proeza non cug sia mais, q'Escarzetatz ten las claus dels baros maint n'a serrat dinz la ciutat da bais, don Malvestatz no·n laissa un issir.
VI.
C ercamonz diz qe uas amors sirais. merauill es com pot lira suffrir. qira damor es paors (et) esglais. enon pot hom trop uiure ni murir.
Cercamonz diz: "Qe vas amors s'irais, meravill'es com pot l'ira suffrir, q'ira d'amor es paors et esglais e no·n pot hom trop vivre ni murir".
VII.
F agz es lo uers e non deu ueillezir. segon aisso qe monstra la razos qanc bonamors non galiet ni frais. anz dona ioi als arditz amoros.
Fagz el lo vers e non deu veillezir, segon aisso qe monstra la razos, q'anc bon'amors non galiet ni frais, anz dona ioi als arditz amoros.

- letto 771 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-86